

**Zamawiający zaprasza do złożenia oferty na tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy na potrzeby Narodowego Centrum Kultury w 2022 roku.**

**Zamawiający:** Narodowe Centrum Kultury  
**Adres:** ul. Płocka 13, 01-231 Warszawa

Zamówienie poniżej kwoty określonej w art. 2 ust. 1 pkt 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 11 września 2019 r. (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129), tj. poniżej 130 000 zł netto.

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy na potrzeby Narodowego Centrum Kultury w 2022 roku, których szczegółowy opis zawarty jest w **Załączniku nr 1**.

**Zamawiający przewiduje liczbę zleconych usług w trakcie trwania umowy:**

1. **Tłumaczenie z języka fonicznego na język migowy:** Zamawiający przewiduje 110 produkcji o łącznym czasie nagrań 900 minut.
2. **Tłumaczenie z języka fonicznego na język migowy/LIVE streaming:** Zamawiający przewiduje 20 produkcji o łącznym czasie nagrań 1200 minut.
3. Liczba produkcji i minut może ulec zmianie.

Liczba zleconych usług może ulec zmianie z przyczyn niezależnych od Zamawiającego. Zamawiający nie jest w stanie oszacować, ile minut danego tłumaczenia będzie wykonywane trybie ekspresowym, o którym mowa w poz. 1.2. i 1.4. Szczegółowego Opisu Przedmiotu Zamówienia (załącznik nr 1).

Zamawiający zamierza przeznaczyć na realizację usługi około 20 000,00 zł brutto.

**Cena oferty** powinna obejmować całkowity koszt wykonania przedmiotu zamówienia, w tym również wszelkie koszty towarzyszące wykonaniu.

Cena podana w formularzu ofertowym to cena za realizację jednej minuty każdej z czterech wskazanych usług, przy założeniu liczby usług zleconych przez Zamawiającego w 2022 roku opisanej powyżej. Dodatkowo Zamawiający prosi o wycenę dojazdu na miejsce realizacji zleconej usługi w postaci ryczału tj. stałej dopłaty do zlecenia realizowanego na terenie m. st. Warszawy. W przypadku zleceń realizowanych poza obrębem m. st. Warszawy Wykonawca indywidualnie określi w porozumieniu z Zamawiającym stawkę za dojazd.

**Termin wykonania:** usługi będą zlecane od dnia zawarcia umowy do 17.12.2022 r.

**Umowa i rozliczenia:**

Umowa zostanie podpisana na kwotę będącą sumą:

1. ceny jednostkowej za 1 minutę tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy oraz finalną post-produkcję przesłanych plików w trybie 3 dniowym zaoferowaną w poz. 1 formularza ofertowego x 900 zgodnie z przewidywanym zapotrzebowaniem zamawiającego,

2. ceny jednostkowej za 1 minutę tłumaczenia symultanicznego z języka fonicznego na język migowy - live streaming (dogrywanie migania na żywo przy współpracy z firmą odpowiedzialną za streaming) zaoferowaną w poz. 3 formularza ofertowego x 1200 zgodnie z przewidywanym zapotrzebowaniem zamawiającego,
3. 10 % od sumy powyższych kwot jako zabezpieczenie na poczet wydatkowania środków na tłumaczenia ekspresowe czy dojazd, których wartości zamawiający nie jest w stanie oszacować.

Produkcje trwające powyżej 60 minut, wymagają obecności dwóch tłumaczy. Dotyczy to zarówno wydarzeń w trybie stacjonarnym i on-line. Zamawiający w takich przypadkach poniesie koszt obecności i pracy dwóch tłumaczy zgodnie ze stawkami zaoferowanymi przez wykonawcę w formularzu ofertowym.

Wynagrodzenie zostanie wypłacone wykonawcy za faktycznie zrealizowaną liczbę tłumaczeń.

Termin płatności wynosi każdorazowo 14 dni od dnia dostarczenia faktury za wykonaną usługę przez Wykonawcę.

#### **Warunek udziału w postępowaniu:**

- Portfolio w formie linków do pięciu realizacji usług tłumaczenia migowego (w tym min. jedna usługa musi dotyczyć tłumaczenia LIVE streaming) ze świata szeroko rozumianej kultury, w tym min. Koncerty, Webinaria, Debaty, Wywiady, Szkolenia

#### **Ocena ofert zgodnie z kryterium:**

- cena – 100%

**Dodatkowe informacje:** Maciej Rembacz, tel. (22) 209 80 82, marembacz@nck.pl, godz. 09:00-16:00

---

Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjacji ceny z Wykonawcą, który złożył najkorzystniejszą ofertę, w przypadku gdy najkorzystniejsza oferta przekracza kwotę środków finansowych jakie Zamawiający miał przeznaczoną na usługę będącą Przedmiotem zamówienia.

Zamawiający może zakończyć postępowanie bez dokonania wyboru najkorzystniejszej oferty i unieważnić postępowanie.